

SOKÓŁ POLSKI

HENRI BANA — JIN CORPORA BANA

Organe Officiel de l'Union des Sociétés Polonaises de Gymnastique en France

Hédomadaire consacré aux intérêts des Sokols, ainsi qu'aux questions sociales et nationales.

Organ Oficjalny Dzielnicy Sokolstwa Polskiego we Francji

Tygodnik, poświęcony interesom Sokolstwa oraz sprawom społecznym i narodowo-oświatowym.

Prenumerata :

| | |
|-------------------------|--------|
| Rocznica | 24 fr. |
| Trimestre | 12, 50 |
| Quartaux | 6 50 |
| Zagranicą rocznic | 30 fr. |
| — półrocznic | 16 fr. |

Adres Redakcji i Administracji :

«SOKÓŁ POLSKI», 7, rue Corneille - Paris (6^e)

POCZTOWE-KONTO CZEKOWE N° 648.83

Wychodzi : w każdą sobotę

PARAISSENT TOUS LES SAMEDIS

Cena pojedynczego numeru 50 c.

Le Gérant : W. LANDY.

**Marsz Sokole, wzrok przed siebie,
Wznies oblicze harde,**

**Okaz męstwo, a w potrzebie,
Podnies pięści twarde!**

Cele i Zadania SOKOLSTWA

Zasada : — w zdrowym ciele, zdrowy duch —, nie może mieć jednostronnego znaczenia, t. j., na względzie tylko fizycznego rozwoju i wychowania. Nawet u Spartanek i Rzymian, gdzie wysoko był rozwinięty kult ciała, sprawność i siła cielesna miały służyć do wyrobienia charakteru, męskości i hartu, oraz umysłowego rozwoju młodych pokoleń, by zawsze były gotowe do usług publicznych, a przewidywaniem do obrony kraju. Zwycięzcy na igrzyskach i popisach, którym czoło otaczał wieniec laurowy, byli czczeni przez naród cały jako bohaterowie. Imuowano ich zarazem jako nieskalanych pod każdym względem. Fakt, że w Sparcie i Grecji nie dopuszczano do konkursu osób, splamionych jakimś kryzysem niemoralnym jak oszustwo, kradzież, skrzywdzenie słabszego, jasn dowodzi, jak starożytnie narody zaprzęgały się na fizyczne wychowanie i jakim celom miało ono służyć.

W średnich wiekach rycerz początkowo był uważany za ideał człowieka, jako obrońcę nie tylko swego króla — ale wszelkich ucimionych, słabych i niewiast i dopiero później w ustroju feudalnym i złytnim uprzywilejowaniem stanu rycerskiego, rycerz często stawał się zwykłym landysmanem.

Zasadę — w zdrowym ciele, zdrowy duch — przyjęli jako swoje hasło — organizacje młodzieży wszystkich narodów, przyjęło je i Sokolstwo Pol., zarówno w Ameryce, w Kraju i we Francji.

Program i statut Sokolstwa są jedną z najpiękniejszych objawów myśli i uczuć zdrowo i uczciwie myślącego społeczeństwa — co bowiem może być idealniejszego jak wychowanie młodzieży polskiej, zdrowej fizycznie i moralnie nie dla własnej korzyści i chwały, ale na pożytek narodowi i całej ludzkości. Ludzie, ich czyny i prądy mogą być nieraz zwalczane w Sokolstwie — duch jednak jego pozostanie zawsze czystym, a idea Sokolstwa aktualną i wiastą. Przychozą różne katalizmy i nieszczęścia nie tylko na jednostki, ale i organizacje, całe narody i Państwa.

Takim nieszczęściem dla Sokolstwa była ostatnia wojna. Aczkolwiek była ona egzaminem uczuć i poprzedniej pracy ducha, dala możność wykazania naszego uczucia dla Kraju, to przecież strasznie przerzuciła nasze szeregi załamowale wewnętrzna działalność i rozwój w gniazdach sokolich, zabierając naderżniętych druhów. Wojna, która spowodowała cały przewrót polityczny w Europie, która dala nam Niepodległą Rzeczpospolitą Polską spowodowała przewrót wśród wychodźstwa, jego stosunek do Kraju i do Sokolstwa, wprowadziła rozdwojenie i walkę partyną, która usłowno przemycęć do



Zarząd i Drużyna ćwicząca Gniazda « Avion ».

FRANCUSKI MINISTER PRACY P. GODART O POLSCE

Dn. 24-go b. m. p. Godart powrócił z Polski, dokąd jeździł aby w Warszawie przejąć udział w ostatecznych obradach nad nową Francuską polską Konwencją Emigracyjną.

P. Godart był podejmowany w Polsce z wielką serdecznością i wywiódł o naszej oczywiście jaknajlepsze wrażenia. W wywiadzie, udzielonym jednemu z dzienników paryskich, powiada on, że Polska dokonała w krótkim czasie wielkiego dzieła w dziedzinie higieny i opieki społecznej. P. Godart wygłosił w Warszawie odczyt

o zadaniach polityki społecznej francuskiego ministerstwa Pracy. Odczyt wywarł głębokie wrażenie. P. Godart był wszędzie witany z entuzjazmem, nietylko jako minister, ale jako przedstawiciel rządu i całego narodu francuskiego, ponieważ on był pierwszym, który złożył oficjalną wizytę od rządu Polsce wkrzeszonej, która okazaniem mu przyjęciem manifestowała swoją szczerą przyjaźń dla wielkiej Francji, przyjaźń która będzie podstawą postępu społecznego i pokoju europejskiego.

Gniazd sokolich, rozbicie polityczność i jedność Sokolstwa, skierować jego działalność na zupełnie fałszywe tory. To zmusza Sokolstwo do szczegółowego obrachunku nie z partiami, ale z samym sobą, uświadomienia i jasnego określenia zarówno taktycznego postępowania, jak przedwzyskiem przyszłych celów Sokolstwa. Pierwszą zadacją, która, łusze sobie jest wyrazem opinii bezwzględnej większości Sokolów, to jasne określenie i wypowiedzenie, iż Sokolstwo nie może i nie chce służyć PARTII ALE TYLKO POLSCE i do żadnej walki partyjnej nie pozwoli się wciągnąć.

Następnie, zważywszy ideowy charakter i cele naszej organizacji, być zarozumiałe i samowolne musi my powiedzieć, że Sokolstwo przedewszystkiem powołane jest do, stania na straży interesów polskich, w obronie języka, tradycji i państwowości polskiej. Będąc w związku na naszą liczebność, być względu na nasze niedomagania wewnętrzne my jesteśmy powołani do odnowienia i wzmożenia ducha polskiego wśród wychodźstwa zarówno w obronie jego przed wynarodowieniem jak i międzynarodowym kosmopolityzmem, obniżającym znaczenie Polski w oczach tegoż wychodźstwa. My powołani jesteśmy w pierwszej linii

do utrzymywania najbliższego kontaktu ze społeczeństwem polskim i co zdrowe i dobre u nas jest im pokazywać. My musimy stać się tym łącznikiem między wychodźstwem a Krajem, opartym nie na kolekcje franków i programach partyjnych ale jednoci narodowej i to jest drugą zasadą naszej przyszłej działalności.

Atoli, aby zasady te nie pozostały pustymi frazesami, lecz znalazły wyraz w akcji Sokolstwa i zgodnie przezeń zostało spełnione, trzeba przedewszystkiem ożywić i podnieść samo Sokolstwo na wysoki poziom poczucia i zrozumienia społeczno-narodowego.

Do tego zaś niezbędny warunkiem jest wprowadzenie czynnika oświatowego do Gniazd Sokolich, scharmonizowanie zasady : w zdrowym ciele zdrowy duch.

To że przyszłość młodzieży pod względem wychowania społecznego i narodowego jest sprawą najwagniejszą. Jeśli Sokolstwo chce godnie odpowiedzieć swemu zadaniu — jako strażnika polskości, jeśli chce się rozwijać i zdobyć uznanie ogółu — musi oprzeć swą działalność na oświacie.

S. Am.

Wystawa 1925 r.

EXPOSITION INTERNATIONALE DES ARTS DÉCORATIFS ET INDUSTRIELS MODERNES. PARIS 1925.

Zaproszenie komisarza

Wystawy p. F. Davida.

Potęga Prasy.

Reklama i Propaganda.

Wielki naród francuski, który przoduje w dziedzinie sztuki i kultury, zaprasza świat cały, wszystkie ludy do Paryża, do tego centrum cywilizacji i postępu, aby każdy przyniósł tu owoc swego dorobku. Każdy tu będzie mógł pokazać — czego dokonał i zlaść, sprawdzić, przekonać się, co dokonał inni. Będzie to wielki konkurs międzynarodowej pracy, myśli, artystycznego smaku, polotu ducha; twórczości. Z dniem 1-go kwietnia r. b. zostanie otwarta Wystawa, na wielkim terenie, położonym na obu brzegach Sekwany, pomiędzy pięknymi mostami Aleksandra III i Alma, w Alei Cours-la-Reine i na esplanadzie Iwialudów.

Już dziś powstało tu, jakby całe nowe zaczerwone miasto, pełne fantastycznych budynków, wież, marmurowych kolumn, rzeźb, wodotrysków, ogrodów, basenów.

Jeszcze to wszystko nie zakończone, nie upekiżone, nie uporządkowane... lecz już imponuje, a na terminu musi być gotowe. I będzie.

Wielkie to dzieło same w sobie, ale, aby się stało tak wielkiem w oczach świata całego, musi przysięść mu z pomocą potęga — dzwignia rozgłosu i sławy. Potęga, przed którą drżą najpotężniejsi — Phara.

Reklama i propaganda, która milionami drukowanych głosów obwołuje każdy fakt, każdy czyn, każde zjawisko — Phara.

A echo ich dobiega najbliższych i najdalejzych zakątków naszego globu. I albo oprzeć im się blaskiem sławy, budząc niekwestion, lubi pogryźć w mrok nieoświe.

Komisarz generalny Wystawy p. FERNAND DAVID, senator i b. minister powiedział sobie : — Niech wie cały świat, cośmy przygotowali na przyszłość ludu.

— Niech przyjdą do nas uczyć się. Niech przyjdą nauczyć nas czegoś nowego.

I oto poszedł apel komisarza do przedstawicieli prasy zagranicznej : — Chodźcie, pokażemy Wam, co się zrobiło, co się robi i wogóle, jak się zapowiada nasza wystawa.

**140 dziennikarzy na
terenie wystawy.**

Na apel stawilo się przeszło 140 wojowników pióra i pod wodzą p. Naves,

ZDZIELNICY WE FRANCJI

szefa gabinetu p. komisarza p. Gdhe, dyrektora biura informacyjnego wystawy i głównego architekta p. Phimeia, porządku na nieustraszoną fałszoną poprzecz grzyz i rzuścioną zwiadaż powstające ludziny Dawyawy. Wspominani dygnitarze dawali wyjątki.

A dziennikarze skwapliwie łowili każde słowo, wchłaniał w siebie wrażenia wzrokowe, notowali skrzętnie wszystko, co widzieli i słyszeli. Było to dnia 23-go lutego, a już dnia 24-go druży telegraficzne i telegraf bez drutu obwieścił światu całemu, że wystawa zapowiada się świetnie.

Ze po wojnie światowej, po tej okropnej katastrofie, która groziła zagładą ewangelizacji, Francja przystępuje wielką międzynarodową manifestację odrodzenia kultury, manifestację, nad przystępowaniem której pracowała w poście czuła w przebiegu ciężkich siedmiu lat, lecząc jednocześnie swe bolesne rany moralne i materialne, znowo Jej dziłkim najazdem barbarzyńców.

Polski pawilon.

Duma narodu. Sokolstwo, a nasze odrodzenie.

Gdy przechodził się aleją „Gaula-Itene” i rzucił nam się w oczy napis: „PAVILLON POLONAIS”, serce mnie dęgnęło. Ktoś oblał mi pawilon Polski — będzie jednym z najładniejszych na Wystawie. Piękny ludzinek, ozdobiony lekką skłanną wieżyczką.

Szliśmy dalej z dumnie podniesioną głową wśród Anglików i Amerykanów, Włochów i Francuzów... Jak jeśli to narody są dumne, że po czterdzielciu katastrofie wojennej, potrafiły się zdźwignąć i dziś służą postępowi i kulturze, — o wiele większe prawo do dumy narodowej mamy my, co przetrwalimy 150 lat najcięższego ucisku, byliśmy trawieni i gniebieni przez ty samą wojnę światową, a potem przez hardy bolszewickie, — a dziś stojemy w szranki międzynarodowe, aby się zmierzyć z tymi szczeliszczymi, na polu wiedzy, sztuki, pracy i postępu.

To odrodzenie Polski moralnie i materialnie, politycznie i ekonomicznie może nas napędzić zadziorną dumą. Tembardziej, że w tem odrodzeniu, my, Sokol, odieraliśmy się z szkodliwej, szkodliwej, jak przy pracy kulturalnej, tak i na polu walki krwawej.

Przyjęcie na wieści.

Wielki Paryż — celem pielgrzymki narodów.

Byłby nie kompletny opis naszej wycieczki po terenie wystawy, gdybyśmy nie wspomnieli, że na zakończenie zależeliśmy się na wspaniałej czteropiętrowej wieży, gdzie na szczycie oczekiwali nas kielichy z winem, które miłośnicy wychylić za powodzenie Wystawy i na cześć gościnności francuskiej.

Zbliżyliśmy się do okna, przed nami leżał, tonąc w opalowych barwach, łuczacy, wielki, potężny, niesmiertelny Paryż; jakby zawieszona nad nim w powietrzu wieża Eifla, fantazyzując nury Teodora, wstęga Sekwany i złocista kopuła zamku Lувалу, a pod nią wyobrażania nieszawła widła groblowców z czerwonego granitu nad mogiłą CZŁOWIEKARXTANA. Stąd mniem biegła droga do Napoleona do Rewolucji, do Ludwików, węgły wieków... To miasto — to historia całej ludzkości, na której wysięgnęło ono piętno swego twórczego geniuszu. Myśliszmy! — Czy z wystawą, czy bez niej, to wszystko jedno. — Ludz. zaczęnowanie wielkości i potęgi zawieszę będą don daczę, genów niekwestiwa, petyzmem i uwielbieniem. Paryż to magiczne słowo, PARYŻ TO NAJWIĘKSZY POMNIK DZIEŁÓW LUDZKOŚCI.

Władysław Miloszyński.

KOMUNIKAT Dz. W. W. F.

W niedzielę dnia 8-go marca b. r. odbył się w Hotelu Polskim w Lens posiedzenie Dz. W. W. F. Początek o godz. 11-iej rano. Porządek dzienny: 1) odczytanie ostatniego protokołu, 2) uzupełnienie Dz. W. W. F. z powodu powstania 3 nowych okręgów (2 we Francji, 1 w Belgii), 3) sprawozdanie naczelników okręgowych za rok 1924, 4) program pracy Dz. W. W. F. na rok 1925, 5) ustalenie programu i terminu kursów gimn. 2 dniowych dla okręgów, 6) ustalenie kampanii dla kursu związkowy w Polsce w r. b., 7) ustalenie budżetu Dz. W. W. F. na rok 1925, 8) wnioski, 9) wolne głosy.

Za Dz. W. W. F.

Dobrowolski Sławicki

Nacz. Dz. sekretarz Dz. W. W. F.

KOMUNIKAT SKARBNIKA DZIELNICY VII

Niniejszym zawiadamiam Okręg IV, że odebrałem 91,00 franków jako opłaćkowanie się drużyny jednemu frankiem do kasy Dzielnicy. Gniazdo Grouzwałd zapłaciło na rok 1924 sumę 91 franków.

Wyzwano zalegające okręgi, aby się do 1-go marca b. r. uiszczy zaleganiemi składkami, w przeciwnym razie będą zmuszeni likwidować w organie ogłoszenia.

(Zob. 1)
skarbnik Dzielnicy VII
Ignacy Nowakowski

NOWE GNIAZDO W NOYELLES-S-LENS

W niedzielę dnia 15-go lutego b. r. zostało zwołane zebranie przez drużyny Andrysa i Sławickiego w lokalu druha Korca całem założenia dawno już projektowanego Tow. Gimn. „Sokół” w Noyelles-sous-Lens z powodu nieczynności gniazda Mercourt-Garon.

Na zebranie stawili się 21 druhowi, którzy wpisali się odczuć na członków. Zebranie zajął drh. Andrys witając obecných pozdrowieniem naczelnik Czolem i poczem przedstawił cel zebrania. Druh Sławicki w obszernym referacie wyłożył zebraniom, że Tow. Sokół powinno istnieć w każdej miejscowości, gdzie znajduje się chociażby kilku Polaków. Tembardziej tutaj, gdzie było gniazdo zaledwie parę tygodni czynne t. j. w Méricourt-Garon, a obecnie nie daje więcej żadnego znaku życia. Nowo założone gniazdo należy będzie do Komitetu Tow. Polskich w Méricourt-sous-Lens-Garon i zostało już przyjęte fanze. Po przeczytaniu odnosnych punktów statutu sokołowego Zw. Tow. Gimn. Sokół w Polsce przystąpiono do wyboru Zarządu, w skład którego weszli następujący druhowie: Andrys Szczepan — Prezes, 2. route Nationale, a Sławicki (P.-de-C.) — sekretarz, Grabowski Franciszek — skarbnik, 74. rue de Noyelles, a Noyelles-sous-Lens — Budarz Józef — zast. skarbnika, Sławicki Wiktor — naczelnik, Bank Polski Sławicki — naczelnikowie Zarządu — Szefer Franciszek, Bernacki Władysław — komisja rewizyjna — Grobelny Jan i Chmielewski Władysław, zast. honorowy — Sławicki, Budarz i Szefer.

Miesięczną składkę od członka ustalano na wysokości 1 franka, tak samo i wpisowe. Ćwiczenia odbywać się będą na sali „A” na campagne — we wtorki i piątki od godz. 6.30 do 8-iej wieczorem. Gniazdo należy będzie do nowopowstałego Okręgu VIII z siedzibą w Billy-Montigny, do Zarządu którego już należy drh. Andrys,

w charakterze zastępcy sekretarza. Przyjęto do wiadomości wysokość składek do Okręgu i Dzielnicy na rok bieżący. Po wyערpianiu programu druha przes zamknął zebranie hasłem sokołem Czolem i oznaczył następnę zebranie na dni 8-go marca b. r. Czolem i.

Andrys Szczepan
prezes.

Zegar Edmund
sekretarz.

NOWE GNIAZDO W RONCHAMPS

Zebranie zajął przez Komitetu Michał Vogt hasłem Czolem i przedstawił projekt założenia gniazda sokołowego. W tej sprawie przemawiali druhowie Nowak Stanisław i Białkowski Franciszek. Po przeczytaniu ustawy zapisano się 17 druhowi i 6 druha. Po opłaćkaniu wpisowego w wysokości 1 franka dla druhowi i 50 centimów dla druha przystąpiono do wyboru Zarządu, w skład którego weszli następujący druhowie: Białkowski Franciszek — prezes; Gryczy Józef — sekretarz; Vogt Michał — skarbnik; Konar Ludwik — zast. prezes; Wielecki Józef — zast. sekretarza; Lesnik Stefan — zast. skarbnika; naczelnik Bogus Wincenty; naczelnik oddziału związkowego Nowicki Stanisław; gospodarz — Matusek Józef; radni — Szynkowiak Józef, Szynkowski Tomasz, Smedalski Franciszek, Reszel Józef. Prezes dziękując za zaufanie wezwał druhowi do wytrwałej pracy i postępowania, poczem zamknął zebranie hasłem sokołem Czolem i.

Uwaga: Wszelką korespondencję prosimy nadsyłać na ręce prezesa, Franciszka Białkowskiego, Chauvina 6 Ronchamps (Haute-Saône), Czolem i.

Fr. Białkowski
prezes.

OKRĘG I

GNIAZDO NEUX-LES-MINES

Sprawozdanie z rocznego walnego zebrania odbytego dnia 21-go grudnia 1924 r.

WYBORY

W skład nowego Zarządu na rok 1925 weszli następujący druhowie: Józef Szynkowski — prezes, 62 rue Mangin Hermin Compigny, Antoni Majchrzak — zast. prezesa, Józef Walczak — sekretarz, 43, rue Moussy Noyelles-Mines, Józef Wielecki — zast. sekretarza, Józef Szwarz — skarbnik, Andrzej Misiak — zast. skarbnika, Ignacy Musielak — naczelnik, Leon Smolarek — zast. naczelnika, Marja Majchrzak — kierowniczka oddziału związkowego, Leon Smolarek — kierownik oddziału piłki nożnej, Józef Chrapulec — zast. kier. piłki nożnej, Chrapulowie — Pawlicki Franciszek, Wasilewski Franciszek, Misiak Andrzej zastępcy — Swiniński Wojciech, Bulakowski Władysław, Smolarek Józef, Komisja rewizyjna — Smolarek Józef, Juszczyk Mikołaj, Domin Jan, Krystuk Kazimierz, Pietrzyk Feliks i Wielec Jan. Rewizorowie Kasy Swiniński Wojciech i Przybylski Piotr. Po wyborach prezes podziękował w imieniu całego zarządu za zaufanie, apudując do wszystkich o jaknajwytrwalszą pracę na niwie sokołowej i zamknął zebranie hasłem sokołem Czolem i.

Józef Walczak
sekretarz.

GNIAZDO HOUDAIN (P.-de-C.)

Delegatem gniazda Houdain został na Walnem rocznem zebraniu obrany druh Józef Malopieczy.

Za Wydział:

Kwiatkowski
Sekretarz.

ORKĘG II

GNIAZDO WAZIERS NOTRE-DAME

Sprawozdanie z uroczystości poświęcenia sztandaru.

Od godziny 2-iej były przyjmowane bratnie gniazda i łowarzysztwa. W czasie tym przybyły gniazda: Grouzwałd, Dechy, Montigny i miejscowe Twoi Szw. Józefa. O godz. 3-iej wspólnie wyznaczono do kościoła. Chrzestni naszego sztandaru byli druh Jan Maczkowiak i drużnini K. Lasowska. Po powrocie z kościoła przyjmowane były gniazda Villers i Twoi Polek, spiewające „A. Mickiewicza, amatorów i kolo kawalerów z Lallain. O godz. 5-iej druha przes Konczak zajął obchód hasłem sokołem Czolem podając zarazem program uroczystości. Druh przes Okręgu wygłosił stosowny referat. Następnie wystąpiło miejscowe kolo śpiewu „Mickiewicza z pieśnią powitania i gniazdo Montigny-Sanatorium z ćwiczeniami wolnymi na rok 1925. Druh Biernat, najmłodszy naczelnik, po deklamowaniu wiersza wystąpił z oddziałem młodzieży z ćwiczeniami na sali p. Lasowskiego gdzie się młodzież ochoczo bawiła. Czolem i.

Jan Bak
sekretarz

OKRĘG V

GNIAZDO „AVION” (P.-d.-C.)

Sprawozdanie z Walnego zebrania odbytego

dnia 3-go grudnia 1924 r.

Prezes drh. Biedrzycki zajął zebranie hasłem sokołem Czolem i przeczytał porządek dzienny, przyjął przez obecnych poczem był przeczytany protokół, który został przyjęty. Sekretarz zajął sprawozdanie z drugiego półroczia, które było jednogłośnie przyjęte. Dalej przystąpiono do przyjmowania nowych członków. Druhowi naczelnikowi Józefowi Bobkiewiczowi było wyrażone uznanie całego gniazda. Sprawozdanie skarbnika było zatwierdzone. Prezes dał obszernie sprawozdanie z działalności gniazda. Potem przystąpiono do wyboru nowego zarządu. Wyborami kierował prezes Komitetu drh. Marchewka Stanisław, powołując na lawn ków druhowi Antoniego Kamińskiego i Stanisława Tietzenhofera. Dalej obrani następujący druhowie: Marcin Nowicki — prezes; zast. prezesa Stanisław Biedrzycki; sekretarz — Marjan Gabrys; skarbnik — Wojciech Skatalski; Józef Bobkiewicz — naczelnik; zast. naczelnika — Adam Bobkiewicz; chorąży — Stanisław Kaczmarski, asystenci — Antoni Tomczak, Antoni Tyła. Druh Marchewka powołał nowoborn zarząd do stółu, gdzie prezes Nowicki podziękował za zaufanie i zarazem prosił o godną i owocną pracę. Po walnych wnioskach i głosach prezes zamknął zebranie hasłem sokołem Czolem i.

Marcin Nowicki Marjan Gabrys
prezes, sekretarz.

8 rue Barge, Avion 20.4 du Port de Douaumont Avion.

Wszelką korespondencję prosimy nadsyłać na ręce prezesa lub sekretarza.

Statutu Sokole, w języku francuskim wyszły z druku i są do nabycia w Redakcji „Sokoła” 7, rue Corneille. Cena statutu zalegalizowanego w prefekturze policji wynosi fr. 2.50. Dla uniknięcia kosztów zaliczki prosimy o nadsyłanie należności w markach pocztowych.

